

## Общее собрание граждан города Териоки

ТЕРИОКИ, 3 декабря. (ТАСС). В связи с образованием Народного Правительства Финляндской Демократической Республики здесь состоялось общее собрание граждан города, прошедшее с исключительным подъёмом. Выступавшие на собрании представители рабочих, крестьян и интеллигенции выражали свою огромную радость в связи с тем, что финский народ с помощью Красной Армии освобождается от гнёта плутократической шайки Каяндера, Таннера, Маннергейма, и горячо приветствовали Народное Правительство Финляндской Демократической Республики во главе с г. Куусиненом. Собрание единогласно приняло следующую резолюцию:

“Рады и горячо приветствуем в нашем городе Териоки образование нового Народного Правительства Финляндской Демократической Республики во главе с непоколебимым борцом и верным сыном финского народа Отто Куусиненом.

Мы горячо приветствуем и одобряем первые шаги нового Народного Правительства, направленные к тому, чтобы сделать нашу страну независимой и счастливой, чтобы весь финский народ поднялся на борьбу против шайки Таннера, Каяндера и других палачей и тиранов финского народа. Правительство Таннера продавало и продаёт кровные интересы трудовых масс Финляндии, оно против воли народа, по указке своих хозяев - иностранных империалистов, превратило Финляндию в плацдарм для нападения на Советский Союз, оно затеяло бессмысленную и преступную войну против нашего великого друга - советского народа. Несмотря на ложь и клевету продажных псов Эркко, Каяндеров и Таннеров и других врагов финского народа, мы твёрдо знали и верили, что могучий советский народ хочет жить в мире и дружбе со всеми народами и что только при его помощи наш народ может создать себе спокойную и счастливую жизнь.

Мы всеми силами будем поддерживать новое Народное Правительство и поможем ему в кратчайший срок уничтожить власть ненавистного правительства Таннера и установить на территории всей Финляндии демократическую народную республику.

Да здравствует Народное Правительство Финляндии и его глава Отто Куусинен!

Да здравствует независимая Финляндская Демократическая Народная Республика!

Принято на общем собрании граждан города Териоки.

По поручению собрания: **Кюлленен Пааво, Эддло Косхинен, Тормеля Карло, Монуо Мотти.”**

*“Правда”, 4 декабря 1939 г.*

---

Териоки (ныне **Зеленогорск**) был объявлен резиденцией марионеточного правительства Куусинена. Его довоенное население составляло 7900 человек. Возможно, около 200 человек пропустили эвакуацию или отказались уехать. Они представляли на этом собрании массы “рабочих, крестьян и интеллигенции”.

## THE GENERAL MEETING OF CITIZENS OF THE CITY OF TERIJOKI

TERIJOKI, December 3. (TASS). In connection with the formation of the People's Government of the Finnish Democratic Republic, a general meeting of the city's citizens took place here, which was held with exceptional enthusiasm. The representatives of the workers, peasants and intellectuals who spoke at the meeting expressed their great joy at the fact that the Finnish people, with the help of the Red Army, are being freed from the yoke of the plutocratic gang of Cajander, Tanner, Mannerheim, and warmly welcomed the People's Government of the Democratic Republic of Finland, headed by Mr. Kuusinen ... The meeting unanimously adopted the following resolution:

“We are glad and warmly welcome in our city of Terijoki the formation of the new People's Government of the Finnish Democratic Republic, headed by Otto Kuusinen, an unwavering fighter and loyal son of the Finnish people.

We warmly welcome and approve of the first steps of the new People's Government, aimed at making our country independent and happy, so that the entire Finnish people rise up to fight against the gang of Tanner, Cajander and other executioners and tyrants of the Finnish people. The Tanner government sold and is selling the vital interests of the working masses of Finland, they against the will of the people by the order of their masters, the foreign imperialists, turned Finland into a springboard for an attack on the Soviet Union, they started a senseless and criminal war against our great friend, the Soviet people. Despite the lies and slander of the purchasable dogs Erkkos, Cajanders, Tanners and other enemies of the Finnish people, we firmly knew and believed that the mighty Soviet people want to live in peace and friendship with all peoples and that only with their help our people can create a peaceful and happy life for ourselves.

We will support the new People's Government with all our vigor and will help it in the shortest possible time to destroy the rule of the hated Tanner government and establish the Democratic People's Republic throughout Finland.

Long live the People's Government of Finland and its head Otto Kuusinen!

Long live the independent Democratic People's Republic of Finland!

Adopted at the general meeting of the citizens of Terijoki.

On behalf of the meeting:

Kyllenen Paavo [Kyllönen Paavo?], Eddlo Koshinen [Edla Koskinen?], Tormelya Karlo [Törmälä Kaarlo?], Monuo Motti “[Muonio Matti?]”.

*“Pravda”, 4 December 1939.*

---

**Terijoki** (now Zelenogorsk) was a small Finnish town close to the Russian border. Its population in the end of 1939, before the evacuation was 7,900. It was taken by the Red Army on the first days of Soviet invasion and declared to be the “seat” of the Kuusinen puppet government. Some, perhaps 200 people did not succeed joining the evacuation or refused to leave. They now represented the “workers, peasants and intellectuals” mentioned in the newspaper report.

## TERIJOEN ASUKKAIDEN YLEINEN KOKOUS

TERIJOKI, 3. joulukuuta [1939] (TASS). Suomen Demokraattisen Tasavallan kansanhallituksen muodostamiseen liittyen täällä pidettiin poikkeuksellisen innostuksen vallassa kaupungin asukkaiden yleinen kokous. Työtätekevien, talonpoikien ja henkisen työn tekijöiden edustajat, jotka puhuivat kokouksessa ilmaisivat suuren ilonsa siitä, että Suomen kansa puna-armeijan avulla on vapautettu Cajanderin, Tannerin, Mannerheimin rahavaltaisesta joukkiosta ja toivottivat lämpimästi tervetulleeksi herra Kuusisen johtaman Suomen Demokraattisen Tasavallan kansanhallituksen... Kokous hyväksyi yksimielisesti seuraavan päätöslauselman:

”Olemme iloisia ja toivotamme Terijoen kaupunkiimme tervetulleeksi uudeksi muodostetun Suomen Demokraattisen Tasavallan kansanhallituksen, jota johtaa Otto Kuusinen, Suomen kansan horjumaton taistelija ja uskollinen poika.

Toivotamme lämpimästi tervetulleeksi ja hyväksymme uuden kansanhallituksen ensi askeleet, jotka tähtäävät maamme tekemistä riippumattomaksi ja onnelliseksi niin, että koko Suomen kansa nousee taisteluun Tannerin, Cajanderin ja muiden Suomen kansan pyöveleiden ja tyranniin joukkiota vastaan. Tannerin hallitus on myynyt ja myy Suomen työtätekevien joukkojen elintärkeät edut kansan tahtoa vastaan isäntiensä, ulkomaalaisten imperialistien käskystä, tehden Suomesta ponnahtauslaudan hyökkäykseen Neuvostoliittoa vastaan he aloittivat järjettömän ja rikollisen sodan suurta ystäväämme, neuvostokansaa vastaan. Huolimatta ostettujen koirien erkkojen, cajandereitten, tannereitten ja muiden Suomen kansan vihollisten valheista ja loanheitosta, me vakaasti tiesimme ja uskoimme, että mahtava neuvostokansa haluaa elää rauhassa ja ystävyydessä kaikkien kansojen kanssa ja että vain heidän avullaan meidän kansamme voi aikaansaada rauhallisen ja onnellisen elämän itsellemme.

Me tuemme uutta kansanhallitusta kaikin voimin ja autamme sitä mahdollisimman lyhyessä ajassa tuhoamaan vihatun Tannerin hallinnon vallan ja perustamaan demokraattisen kansantasavallan kautta koko Suomen.

Eläköön Suomen kansanhallitus ja sen johtaja Otto Kuusinen!

Eläköön itsenäinen Suomen kansademokraattinen tasavalta!

Hyväksytty Terijoen kaupunkilaisten yleisessä kokouksessa.

Kokouksen puolesta:

Kyllenen Paavo [Kyllönen Paavo?], Eddlo Koshinen [Edla Koskinen?], Tormela Karlo [Törmälä Kaarlo?], Monuo Motti “[Muonio Matti?]”.

*“Pravda”, 4. joulukuuta 1939.*

---

Terijoen asukasluku oli juuri ennen sotaa 7 900. Noin 200 jäi venäläisten lähteiden mukaan Terijoelle – mahdollisesti evakuoinnin epäonnistuttua tai asukkaiden kieltäytyessä lähtemästä. He edustivat siis lehtiutisessa mainittuja työtätekeviä, talonpoikia ja henkisen työn tekijöitä.